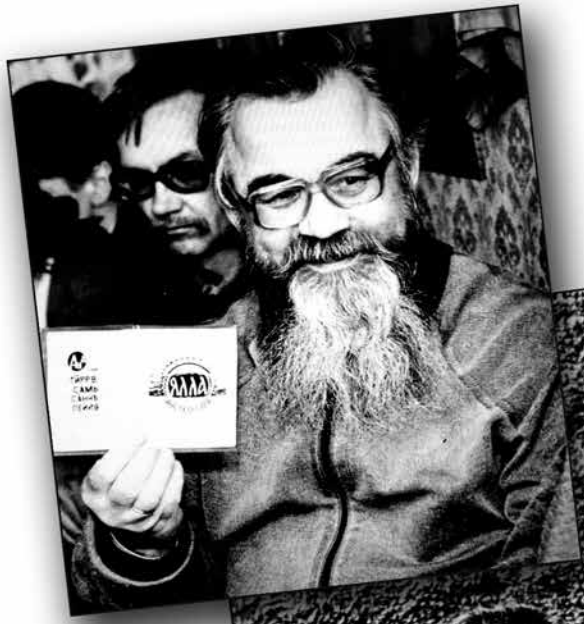
МУЗЕЙ СААМСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ПИСЬМЕННОСТИ ИМЕНИ ОКТЯБРИНЫ ВОРОНОВОЙ

В Ловозерском районе на 13 тысяч человек действует три, официально зарегистрированных музея. Музей истории, быта и культуры саамов в селе Ловозеро, Ревдинский краеведческий музей и музей саамской литературы и письменности им. О. Вороновой, который является большим подспорьем в изучении литературы коренного народа Севера и саамского языка. Создан он в Ревде в 1994 году, с 1998 года становится филиалом Центральной городской библиотеки поселка.

Идея создания музея принадлежала мурманскому поэту Виктору Тимофееву. Воплотила в жизнь ее член Союза писателей России Надежда Большакова. В ноябре того же 1994 года небольшая комната в общежитии Ловозерского ГОКа приняла первые экспонаты, а 22 мая 1995 музей впервые посетили писатель Виталий Маслов и поэт Владимир Смирнов. В тот же год Мурманское отделение СПР в лице секретаря Виталия Семеновича Маслова обратилось к губернатору Мурманской области Е.Б. Комарову за выделением средств на приобретение под музей в Ревде трехкомнатной квартиры. Губернатор не отказал, и квартира была приобретена по адресу:
ул. Победа, 25, кв. 4. Четыре года музей существовал на общественных началах, с февраля 1998 он становится филиалом Ловозерской ЦБС.
В музее три комнаты с экспозициями.
Руководитель музея писатель Надежда Павловна Большакова.

БЛАГОДАРЯ ВИТАЛИЮ СЕМЁНОВИЧУ МАСЛОВУ



Благодаря Маслову, его хлопотам, в 1987 году Мурманским отделением Союза писателей РСФСР было принято решение о проведении Дня саамского слова, который впервые в селе Ловозере провели в 1989 году.

Расцвел в снегах полярной тундры,
Сорвав забвения оковы,
Смеющимся счастливым утром
Саамский праздник, праздник Слова.

И вот уже который год,
Обласканный отцом Виталием,
День Слова крепнет и цветет,
Как радуга семью цветами.

Переплетаются века
И многие народы в Слове,
И человечества река
Ручьем обогатилась новым.

И голос прадедов звенит
Над Родиной свежо и мудро.
И празднуют не День, а Дни
Саамской письменности тундры.

А. Антонова

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РСФСР

МУРМАНСКАЯ ПИСАТЕЛЬСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

183012, Мурманск-12

ул. Софьи Перовской, 39-16 Тел. 5-66-89

№ 801/9 21 января 8 19 г.

Главе администрации Ловозерского района
Брылеву Н.Н.

О передаче квартиры в пос. Ревда от Союза писателей в распоряжение администрации Ловозерского района.

Мурманская организация Союза писателей России передает администрации Ловозерского района в бесплатную бессрочную аренду 3-х комнатную квартиру по адресу: пос. Ревда, ул.Победы, д. 25, кв. 4, приобретенную Союзом писателей 26 октября 1995 года для организации музея саамской литературы и письменности имени Октябрины Вороновой (копия документа о приобретении квартиры прилагается), - на все время, пока в указанном помещении находится указанный музей.

Союз писателей не будет возражать, если Администрация район на найдет необходимым соединить музей внутренней лестницей с Центральной библиотекой пос. Ревда.

Ответственный секретарь
Мурманской организации Союза писателей РФ

Виталий Маслов

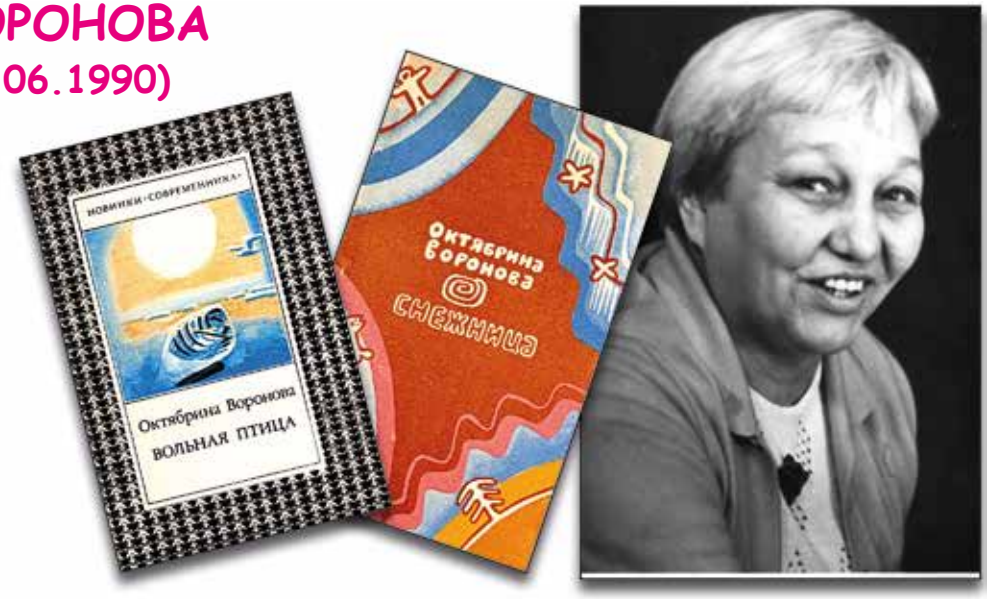
Copie: Тимофеев
Маслов
Сидоренко
Беспалова
Сарочанердов (ТТ)
Бучанов Н.Б. — [illegible]
Скромный Н.А

ОКТЯБРИНА ВОРОНОВА
(06.10.1934-16.06.1990)

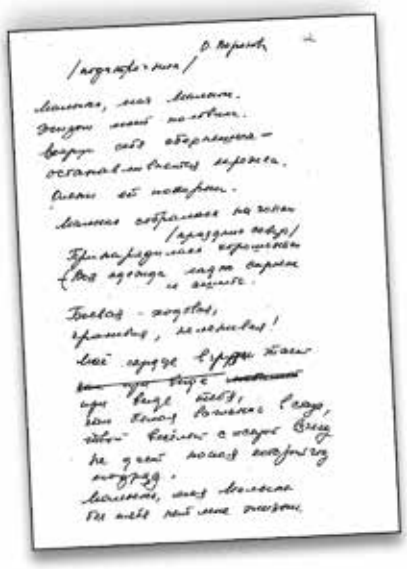
Хочу остаться на земле
Хотя бы искоркой в золе,
Хотя б в скупом рассвете дня,
Чтоб дети помнили меня.

.....

Хоть малым лучиком во мгле –
Хочу остаться на земле!



«Каждое явление имеет свои истоки. Истоки творчества первой саамской поэтессы Октябрины Вороновой надо искать в русской Лапландии. Для кого-то она суровая, неприветливая, для саамской поэтессы Октябрины Вороновой - дом, тепло родного очага, с таинственной темно-бархатной полярной ночью, удивительной игрой северного сияния, заполярным белым летом...»



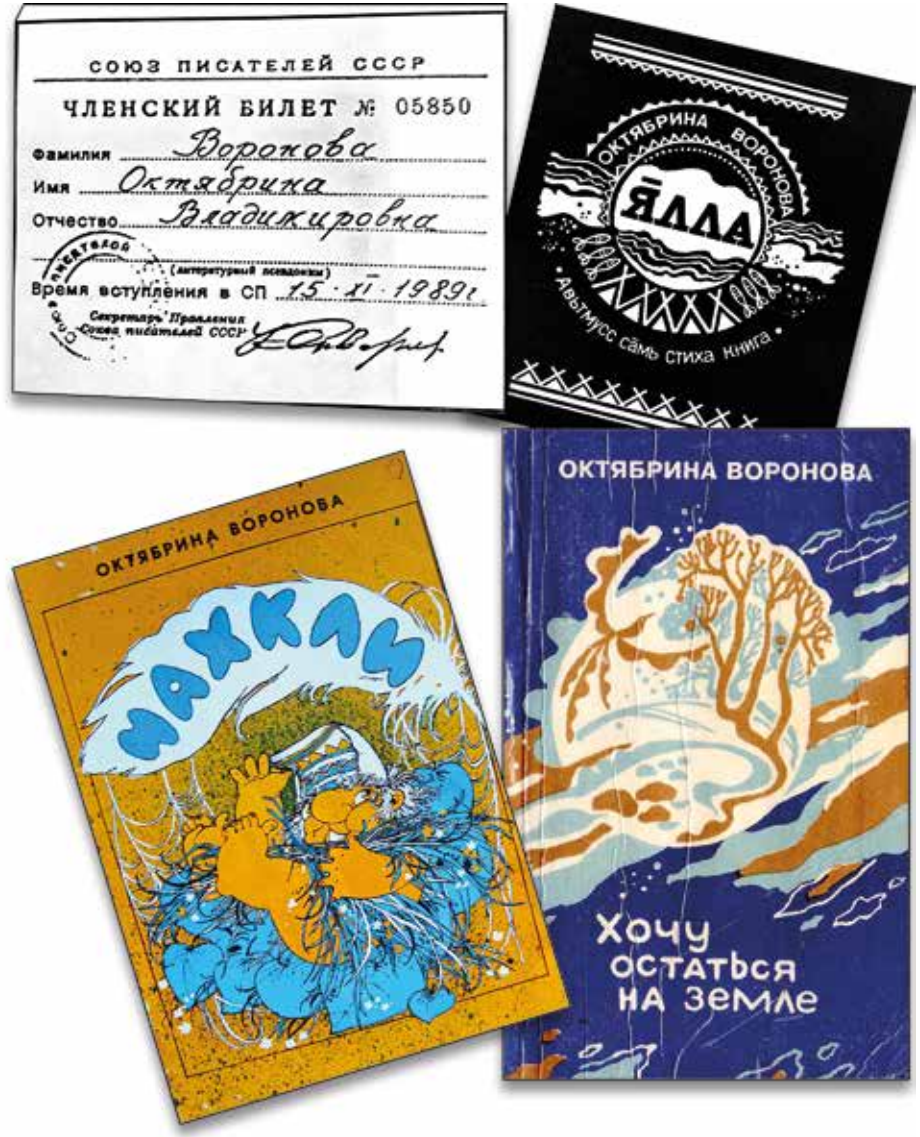
Тундра моя – моя жизнь и любовь навсегда.

От Ловозера к Поною
По течению плывем,
Мы не той ли синевою
Рождены в краю родном?
По следам преданий старых,
Столь же древних, как леса...
Чальмнэ-Варрэ, Чальмнэ-Варрэ,
Вы – лесов густых глаза!

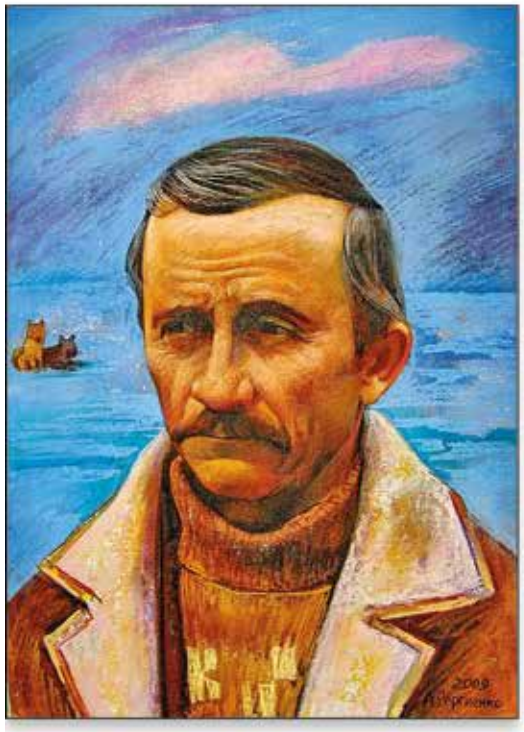
ЖУРАВКА

Вдумчивая и неговорливая,
как в равнинной тундре ручеек.
Именем осенним - журавлиная
грусть навек вселилася в неё.
Грусть сбылась. От правды не отринешься.
Не запрячешь голову в песок.
Октябрина... Бина... Октябринушка...
Журавлиный тает голосок.
В чем причина - ночь? Ненастья длинные?
Даль озер? Ответить не берусь.
В языке саамском - журавлиные
слышатся курлыканье и грусть.
И пускай сужу не очень взвешенно,
дух, характер, и душа земли
этого народа – только женщиной
миру быть предъявлены могли.
И она явилась, звездной милостью,
сколько же веков она к нам шла,
чтобы не исчезла, чтоб открылася
в письменах - саамская душа!

Виктор Тимофеев



После выхода «Яллы» с параллельными текстами на саамском и русском, Виталий Маслов председатель Мурманского отделения Фонда Культуры, договаривается о переиздании ее на языке коми и саамском. Затем «Ялла» вышла на ненецком и русском языках. Имеются в музее переводы «Яллы» на финский и шведский языки».



АСКОЛЬД БАЖАНОВ
(21.07.1934-15.10.2012)

ПЕРВОЕ СОЛНЦЕ

Ночью длинной, ночью темной
в седловине между гор
кто-то добрый и огромный
на снегу разжег костер.
И костер тот, разгораясь,
сыпал в тундру тучи искр,
ночь от сопок отрывая
и бросая клочья вниз.
Ставни туч сорвал с оконца
неба
дерзкий ветерок!
В дверь Хибин ввалилось солнце
и - уселось на порог!

А. Бажанов

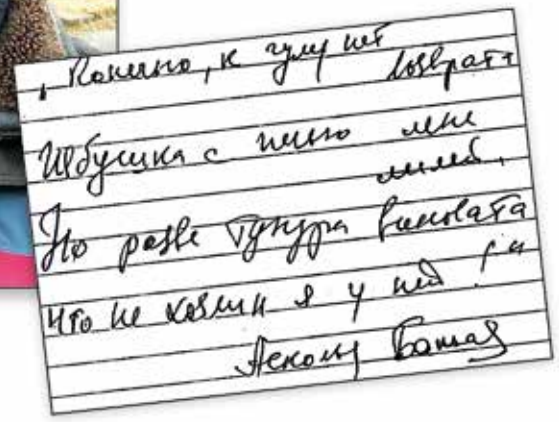
Первым из саамов мир тундрового народа в 1983 году открыл людям книгой своих стихов «Солнце над тундрой» ловозерский поэт Аскольд Бажанов, запечатлев любовь к родной земле в «радужно-яркие краски», возникающие из воспоминаний детства, из сказок бабушки и деда.

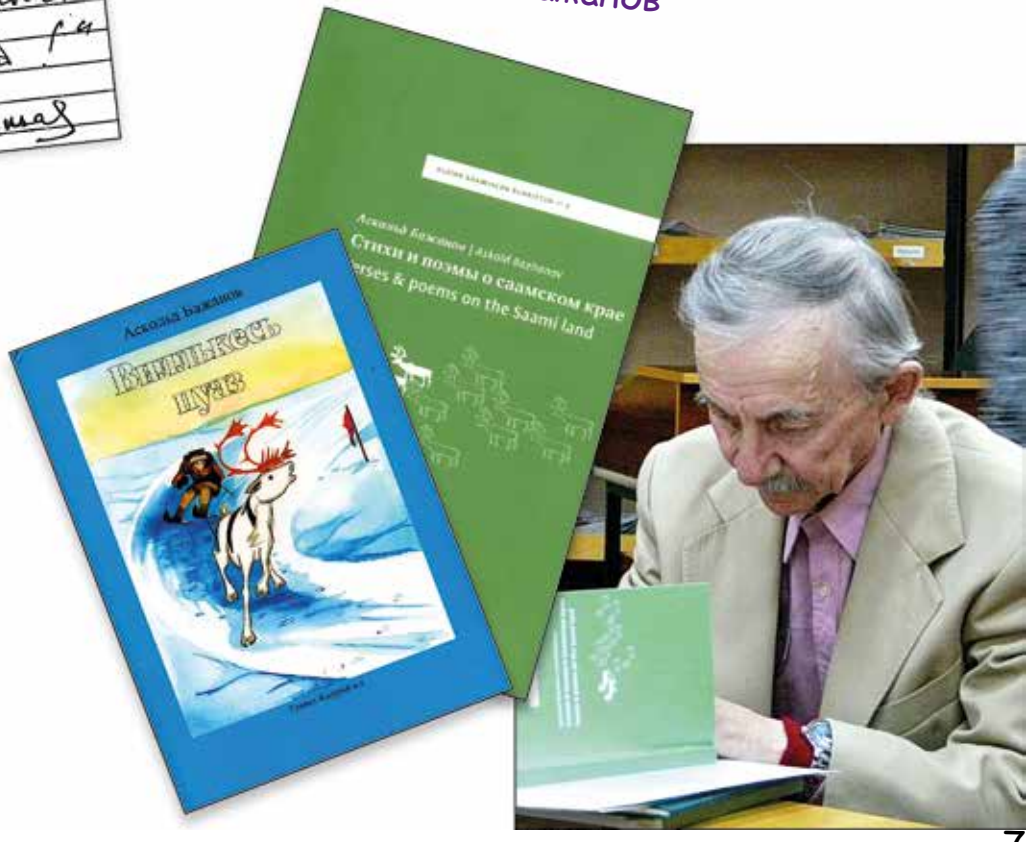
Главной темой его стихов является природа Севера и Солнце! Природа Заполярья у него вобрала в себя и «Млечный путь волною пенною...», и «сполохи сияний над тундрой», и «...с неба серого бесконечный снегопад», и «опавших листьев огоньки», и «ночи полярной душа», где «январские ветры в Хибинах ревут» иль «хоть и нет тепла для Севера, все равно чему-то рад». То ли когда тундра стоит «в снегу морошкового цвета», то ли когда «...затаится и замрет», поэт радуется, и это чувство радости входит и в нашу душу со стихами Бажанова.

Его вполне можно назвать солнцепоклонником, так как солнце или мечты о нем мы находим почти в каждом его стихотворении и в прозе, да и название книге - «Солнце над тундрой» - поэт дает не просто так.

Минут бесследно
полярные сумерки,
вырастет день – и тогда
взойдет
над замерзшею тундрою
вырастет день - и тогда над замершею тундрою
Солнце - Большая звезда.

А. Бажанов





АСКОЛЬДУ БАЖАНОВУ

Отшумел сквер у дома листвой,
Снег октябрьский засыпал округу,
С непокрытой иду головой
Поклониться поэту и другу

Обо всём бы с тобой говорил,
О стихах, об охоте, о прозе,
Ты бы жил, ты б и дальше творил,
Но сегодня – цветы на морозе.

Алексей НАЗАРОВ

АЛЕКСАНДРА АНТОНОВА
(05.05.1932-08.10.2014)

«Найти новое слово – это ведь целое событие. Вот, например, в Библии постоянно встречается слово «пророк». Как его обозначить по-саамски? Инашла—ялмужэвтэсуйнэй. Вот сколько понадобилось слов, чтобобозначитьодно. С саамского пророк — человек, видящий жизнь наперед, или вперед видящий».

А.Антонова

Александра Андреевна Антонова фундаментальное явление в саамской культуре, саамской истории, саамской литературе. Человек огромной трудоспособности, энтузиазма, ученый, создатель саамских учебников, педагог, видный общественный деятель, радиожурналист, яркий публицист, неугомонный переводчик как художественной, так и духовной литературы, поэтесса, связавшая свою жизнь, работу с саамским словом.

Ой, Отчизна-мать, тундра белая!
Я счастливой стать так надеялась!
Мне казалось, все есть для этого:
И семья, и дом, корни дедовы.
И обряды есть, и обычаи,
Дорогие мне и привычные,
А теперь еще есть и грамотность –
Стал язык родной вольным, радостным.
Мне казалось, вот лишь теперь и жить!
Почему ж мое сердце так болит?
Почему душа в муках корчится?

перевод Ю. Кудинова

«Главной книгой считаю Библию, как в общем смысле, так и по работе»
А.Антонова

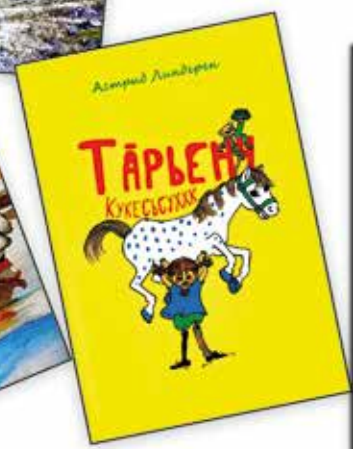
Александра, где ты? Видно было,
как душа твоя поднялась ввысь,
кровушка твоя застыла в жилах,
ты держись за облака, держись.

Сверху видно все и ложь и правду,
много всякого случалось на земле,
мудрый человек не за награду
оставляет след в туманной мгле.

Жизнь твоя была совсем не гладкой,
то штормила, то текла в тиши,
иногда заканчивалась схваткой,
чтобы правду отделить(отстоять) от лжи.

Не грусти пожалуйста, не надо,
Александра, ведь и там на небесах,
для тебя всегда будет наградой
Память в дорогих тебе сердцах!

Иван МАТРЕХИН



ЕКАТЕРИНА КОРКИНА
(17.12.1943)

Стихи Катерины Коркиной легки для детского восприятия, подобны игре, небольшим считалкам, и маленький человечек тут же схватывает их, запоминает и читает наизусть:

Нитка вот,
Бумажка вот,
Поиграем с тобой,
кот!

Катерина Николаевна ведет свой род от оленеводческих семей Голых и Пьяновых, что проживали когда-то на берегу славной реки Вороньей.

СНЕГОВИК

Выпал снег,
Зима кругом,
Я скатаю
Снежный ком.
Ком на ком
И сверху ком,
Станет снег
Снеговиком:
С носом, ртом
И в две руки,
И глазёнки - угольки...
Снеговик
Взаправдашний!

КОМАРЫ

Из-за горочки-горы
Налетели комары,
Налетели, как орда,
На погосты, в города,
Чтоб зудеть и верещать,
Чтобы всех подряд кусать.

Стихи Коркиной просты в восприятии, без навязчивой назидательности рассказывают малышам о прописных истинах жизни в тундре, о дружбе и взаимовыручке.

Ее душевная доброта, внимание, понимание, сила убежденности в нужности того, что она вместе с другими делает, бережно, по крупицам собирая, сохраняя, пропагандируя национальную культуру, историю народа саами, заслуживают, на мой взгляд, всяческого поощрения и поддержки.

И. Беляева

Уйдя на пенсию, Катерина Николаевна начала еще и рисовать. Не раз ее рисунки выставлялись в Мурманске. Она говорит: «Рука сама ведет карандаш там, где ему как бы открыта дорожка, как ручеек между холмов». Рисунки удивительны своей красочностью, богатством образов, какой-то необычайной внутренней силой - силой притяжения.

ЭКСКУРСИЯ ПО ЗАЛАМ МУЗЕЯ

ПЕРВАЯ КОМНАТА

музея посвящена жизни и творчеству первой саамской поэтессы Октябрины Вороновой: фотографии, вырезки из газет, личные вещи, книги, предметы, дающие подлинное представление о быте и традициях саамов.

ВТОРАЯ КОМНАТА

посвящена саамской литературе и письменности, истории Ловозерья, Кольского края. В ней собраны уникальные материалы не только саамских писателей, но и писателей всей Мурманской области. Выставлены раритетные издания на саамском языке.

ТРЕТЬЯ КОМНАТА

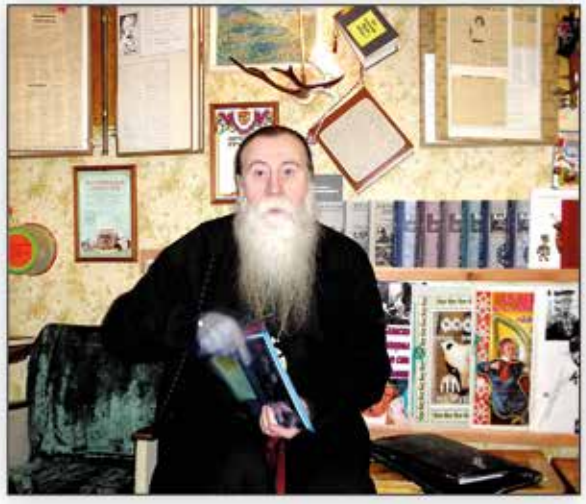
посвящена декоративно-художественному творчеству саамов, литературному творчеству школьников Мурманской области, а также ней имеется коллекция саамских куколи кукол народов мира.

БЛАГОСЛОВЕНИЕ МИТРОПОЛИТА МУРМАНСКОГО И МОНЧЕГОРСКОГО СИМОНА

КРЕСТ СВЯЩЕННИКА МИХАИЛА ИВАНОВИЧА РАСПУТИНА,

родного деда первой саамской поэтессы Октябрины Вороновой, репрессированного и расстрелянного на Соловках в 1937 году был сохранен членами семьи и передан в дар общине Богоявленской церкви села Ловозеро Распутиной Валентиной Алексеевной

Благословение Господне
тем, кто трудится над созданием
музея. Пусть Господь увенчает
Ваши труды, Надежда, добрыми
успехами. Удачи и всего
наилучшего в вашем
светлом и благород. на
ном деле!
19.05.96г. Епископ
Мурманский и Мончегорский
Симон.



Распутин Михаил Иванович

СОФЬЯ ЕФИМОВНА ЯКИМОВИЧ
(23.04.1940–15.06.2006)

Что же изначально в творчестве Софьи? Тема детства! Все ее стихи проникнуты воспоминанием о нем: «Помню детство. В избушке я», «Все это видится. Дом мой родимый, свет негасимый в окне. Чуэльмекиндиша[1], всем сердцем любима, я возвращаюсь к тебе», или «...в сарафане невестой, молодость помню свою», а еще она помнит запахи из детства: «лесом пахнет в нашем доме – это запах из корзины», «запахи рыбы, костра»...

ДЕТСКИЕ СЧИТАЛКИ

Зайчик спрятался в лесу,
Испугался он лису,
Спрятал он своих зайчат –
Ушки заячьи торчат.

Кули, кули, куличок
Съел морошку — и молчок,
Но оставил нам немножко
Сладкой ягоды морошки.

СОФЬЕ ЯКИМОВИЧ

София
Саамская, мудрая...
Землю чтила, озера любила,
в песне воспела Север родной.
Знала – в корнях сила рода саамского
Мать!

Надежда БОЛЬШАКОВА

[1] Чульмекиндиша – Юрьевская салма

***

Красота от родимой матери,
Трудолюбие дал отец,
А защитою были братья мне…
Согревали теплом сердец.
Сказки сказывала мне бабушка,
Дед любимый мне имя дал,
Называл не всерьез «Оладушкой»,
Рыбкой кумжею угощал.
Сестры, братья учили азбуке,
Тети, дяди да вся родня
ГГоворили: «Живи не в праздности»,
-
И учили труду меня.

С. Якимович

В 60 лет она наравне с сочинительством сказок, стихов, написанием песен, вышивкой бисером, стала еще и рисовать.

НАДЕЖДА ПАВЛОВНА БОЛЬШАКОВА
(18.04.1957)

«Земля – мать родная.
Землю пожалеешь –
станешь мудрей.
Воду чти, без воды человек
что пень сухой.
Воду испьешь –
молодость вернешь.
Вода рыбку дает, рыбку
съешь – умной станешь!»

Надежда Большакова

Я – КОЛОКОЛ!

Я – колокол!
Это осознание пришло вдруг,
свыше, и уже не покидает меня.
Я – колокол!
Зовущий людей к миру, чистоте, Богу.
Я – колокол!
Я понимаю теперь,
что душа моя может
посылать в мир звуки набата,
если она чем-то встревожена;
разливаться малиновым звоном,
если наполнена благодатью;
смеяться озорным колокольчиком,
если ей радостно;
глухо постукивать боталом
в раздумьях о мире.
Я – колокол!
И душа моя открыта миру…
Я – колокол!
Ты – колокол!
Он – колокол!
Какой звон несем мы в мир?
Благозвучный или дребезжащий,
резкий или мелодичный –
Все зависит он каждого из нас.

Надежда Большакова

«Вот она - ее книга изначальная: «Подарок чайки». Обозначено: «Сказки». А сказки ли это? А как оценить статьи и очерки многочисленные и выступления? И сколько в ней по-доброму взрывной силы, и сколько талантов...».

Виктор Тимофеев

АКРОСТИХ

Слова, как удары сердца, сошедшие к нам от Бога
Они проливаются в душу, осиянные светом веков.
Легкие ангелов крылья – ладанки с маслом неба
Нет ничего дороже надежных божественных слов
Цветите, слова, на полянах целебным святым напитком
Елеем пролейтесь в душу единожды и навсегда

Надежда Большакова

Творчество Большаковой – явление в саамской литературе. Книги Большаковой выходят небольшими тиражами и… сразу становятся библиографической редкостью. Когда-то Надежда призналась: «Не люблю похожестей, инкубаторщины». И вся её жизнь тому подтверждение. Она не укладывается в рамки, её всегда понимают по-разному, мнения о её книгах тоже полярны. Кто-то её боготворит, а кто-то ненавидит…

Но с ней никогда не бывает скучно, она несёт с собой праздник.

Виктория Бакула

ДРУГИЕ СААМСКИЕ АВТОРЫ

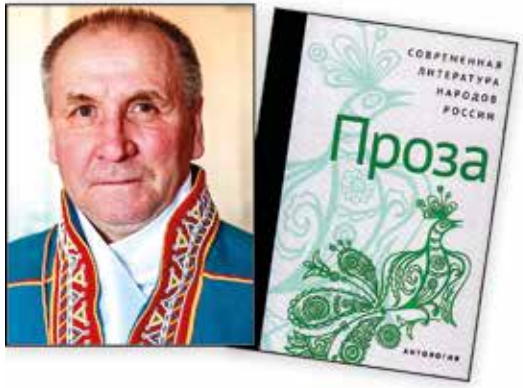
Надя ФЕНИНА
Ляшенко Надежда Геннадьевна
(15.06.1955)

Нина Николаевна
МИРОНОВА
(23.09.1936)

Светлана Егоровна
ЗАБОРЩИКОВА
(03.02.1944)

ОльгаАндреевна
ПЕРЕПЕЛИЦА
24.10.1937

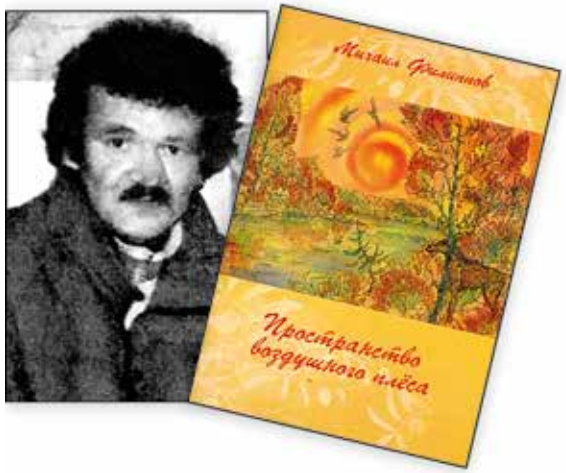
Ираида Владимировна ВИНОГРАДОВА
(10.03.1937–01.01.2004)



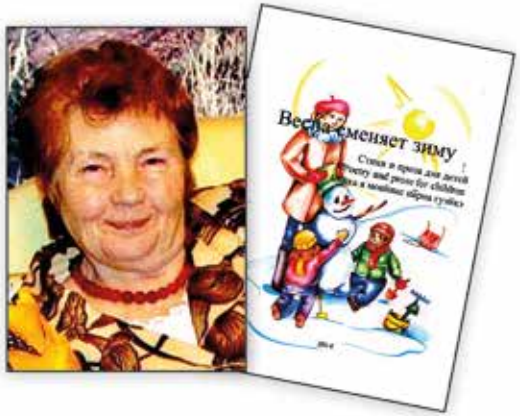
Геннади Петрович
ЛУКИН
12.12.1949

Мария Гавриловна
МЕДВЕДЕВА
19.09.1949

Иван Яковлевич
МАТРЕХИН
21.04.1958



Михаил Николаевич
ФИЛИППОВ
(1960–2007)



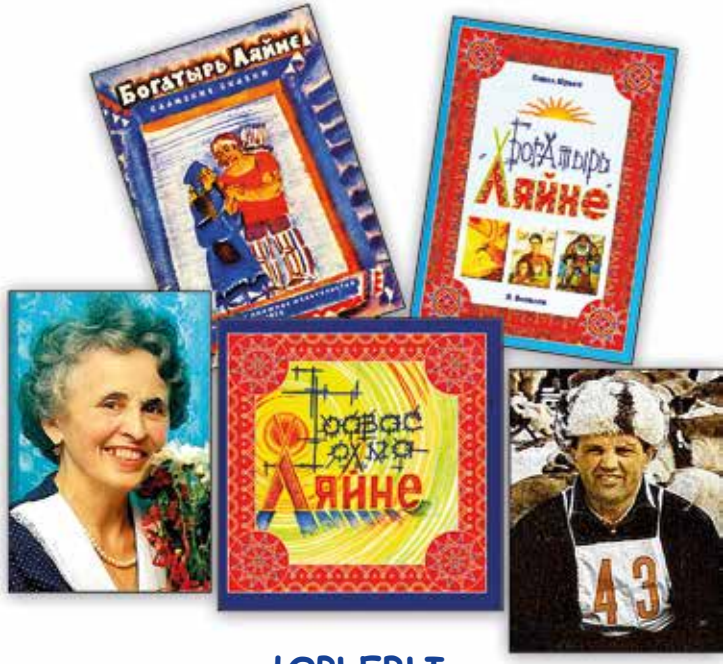
Екатерина Ивановна
МЕЧКИНА
(29.11.1934)

Лазарь Дмитриевич
ЯКОВЛЕВ
(1918–1993)

Эльвира Абрамовна ГАЛКИНА (04.12.1965)

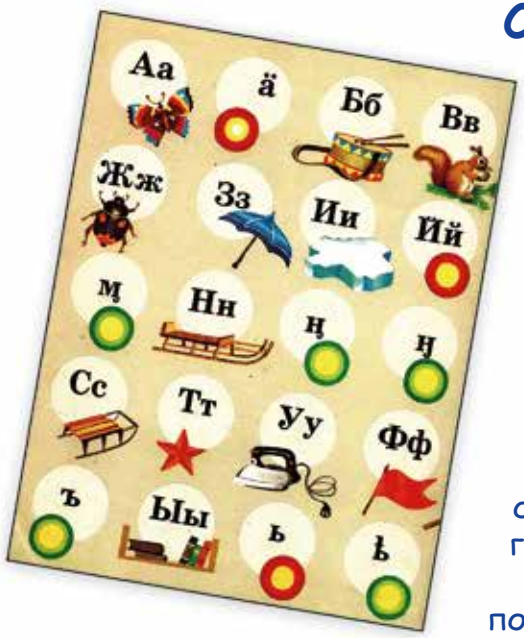
Полина Владимировна Медведева (ДАНИЛОВА) 18.11.1977

Антонина Михайловна АНТОНОВА (11.05.1972)

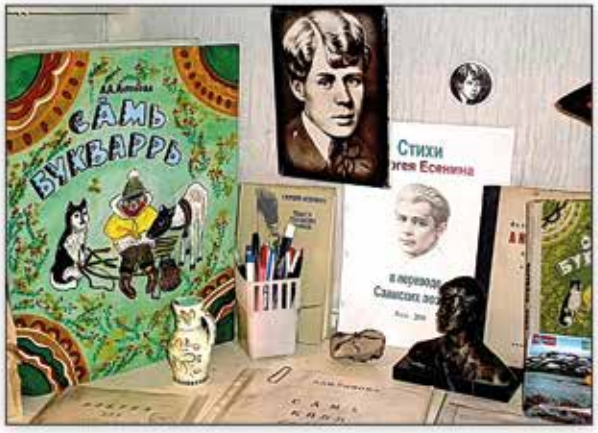


ЮРЬЕВЫ Марина Поликарповна 05.04.1934 и Павел Поликарпович (18.03.1936–04.01.1983)

СААМСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ



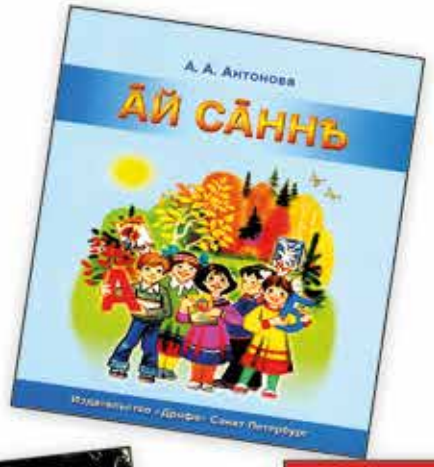
В музее собраны в копиях и подлинниках практически все учебники, вышедшие на саамском языке от развития саамской письменности (азбука К. Щеколдина, буквари З.Е. Черняко-ва и А.Г. Эндюковского, Арифметика для 1-2 класса Н.Б. Попова – начало XX века), современные книги и учебники на саамском языке (монография ведущего саамоведа, основателя лопаристики доктора филологических наук Г.М. Керта «Саамский язык», буквари создателя саамского алфавита, поэтессы, переводчика, ученого, автора учебников по саамскому языку, учителя саамского языка А.А. Антоновой, учебные пособия авторской группы под руководством Р.Д. Куруч, монография «Духовная культура саамов и ее отражение в языке» кандидата филологических наук В.Б. Бакулы, других исследователей языка – конец XX-XXI век). Книги на саамском языке от «Яллы» (1990) Октябрины Вороновой до книг остальных саамских писателей и поэтов.



ПЕРВАЯ СААМСКАЯ АЗБУКА

священника К. Щеколдина (1895)
и буквари: З. Чернякова (1933)
и А. Эндюковского (1937),
«Первый урок саамского языка» З. Чернякова (1929),
Математика Н. Попова (1934),
учебники А. А. Антоновой,
учебные пособия Г.М. Керта,
П.М. Зайкова, другие.

Проект алфавита
саамского языка (1979 г.)


А. А. Антонова
ĀЙ СĀННЪ

САМЬ КИЛ
2

САМСКИЙ ЯЗЫК

ОБРАЗЦЫ
СААМСКОЙ
РЕЧИ

АЛФАВИТ
СААМСКОГО ЯЗЫКА
Аа ā Бб Вв Гг
Дд Ее Ёё Жж
Зз ḥ Ии Йй ј
Кк Лл ḷ Мм ṃ
Нн ṇ ŋ Оо Пп
Рр Ṛ Сс Тт
Уу Фф Хх
Цц Чч Шш
ъ ы ь ѣ Ээ ā
Юю

И.М.ЗАЙКОВ
БАБИНСКИЙ ДИАЛЕКТ
СААМСКОГО ЯЗЫКА

СОАГКЭЖЪ

СААМСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
РУССКО-
СААМСКИЙ

АЛФАВИТ
СААМСКОГО ЯЗЫКА
Аа ā Бб Вв Гг
Дд Ее Ёё Жж
Зз Ии Йй ḥ
Кк Лл ḷ Мм ṃ
Нн ṇ ŋ Оо Пп
Рр Ṛ Сс Тт
Уу Фф Хх
Цц Чч Шш
ъ ы ь ѣ Ээ ā
Юю Яя ʼ(АПОСТРОФ)

ВКЛАД В СААМСКУЮ ЛИТЕРАТУРУ И СААМСКИЙ ЯЗЫК ВИКТОРИИ БОРИСОВНЫ БАКУЛЫ

Горжусь, что с вами нахожусь.
Авось, на что-нибудь и я сгожусь. (имейте в виду).
В день поминовения учителей.

Бакула Виктория 24.05.03.

КАРТИНЫ И РИСУНКИ СААМСКИХ СКАЗИТЕЛЕЙ НАДЕЖДЫ ЛЯШЕНКО И СОФЬИ ЯКИМОВИЧ

РИСУНКИ
СААМСКОЙ ПОЭТЕССЫ ЕКАТЕРИНЫ КОРКИНОЙ
И ПИСАТЕЛЯ НАДЕЖДЫ БОЛЬШАКОВОЙ

КУКЛЫ СО ВСЕХ УГОЛКОВ МИРА В МУЗЕЕ

Первые куклы, привезенные в музей Юлией Владимировной Лариной

В ноябре 2003 года музею Юлией Владимировной Лариной из Швеции была подарена коллекция из 26 кукол в костюмах народов мира, которая незаметно стала частью музея и за эти годы значительно пополнилась. Сегодня в музее более трёхсот кукол. А также живут в музее куклы в саамских и поморских одеждах, сшитых библиотекарем МОДЮБ Натальей Казаковой.

МУЗЕЙ ЕЁ ИМЕНИ

Октябрина Воронова стала не только первой саамской поэтессой, и с её книги «Ялла» началась саамская литература, но стала и первой женщиной членом Союза писателей СССР в Мурманской писательской организации, зачинателем Дней славянской письменности и культуры в 1986 и Дня саамского слова в 1989. Поэтому вполне обоснованно, что появившийся в Ревде музей саамской литературы и письменности назван её именем

ОКТЯБРИНА ВОРОНОВА
1934-1990 гг.

«Октябрина Воронова не просто первая поэтесса. Она первая, кто саамское слово вложил в стихотворные строки и донес до всего мира. Я не боюсь этого сказать, так как ее стихи переведены уже на многие языки и их читают в разных странах. Саамское слово, благодаря ей, живет и говорит».

Надежда Большакова

①

Отпечатано в типографии «Новый взгляд»,
г. Воронеж, ул. Славы, д.13а, тел.: 8 (473) 272-73-73
Подписано в печать 13.09.2019 г.
Заказ №7275-36 Тираж 500 экз.